

HYDRAULIC CUTTING TOOL
COUPE CABLE HYDRAULIQUE
HYDRAULISCHES SCHNEIDWERKZEUG
HERRAMIENTA HIDRÁULICA DE CORTE
UTENSILE OLEODINAMICO DA TAGLIO

EN

FR

DE

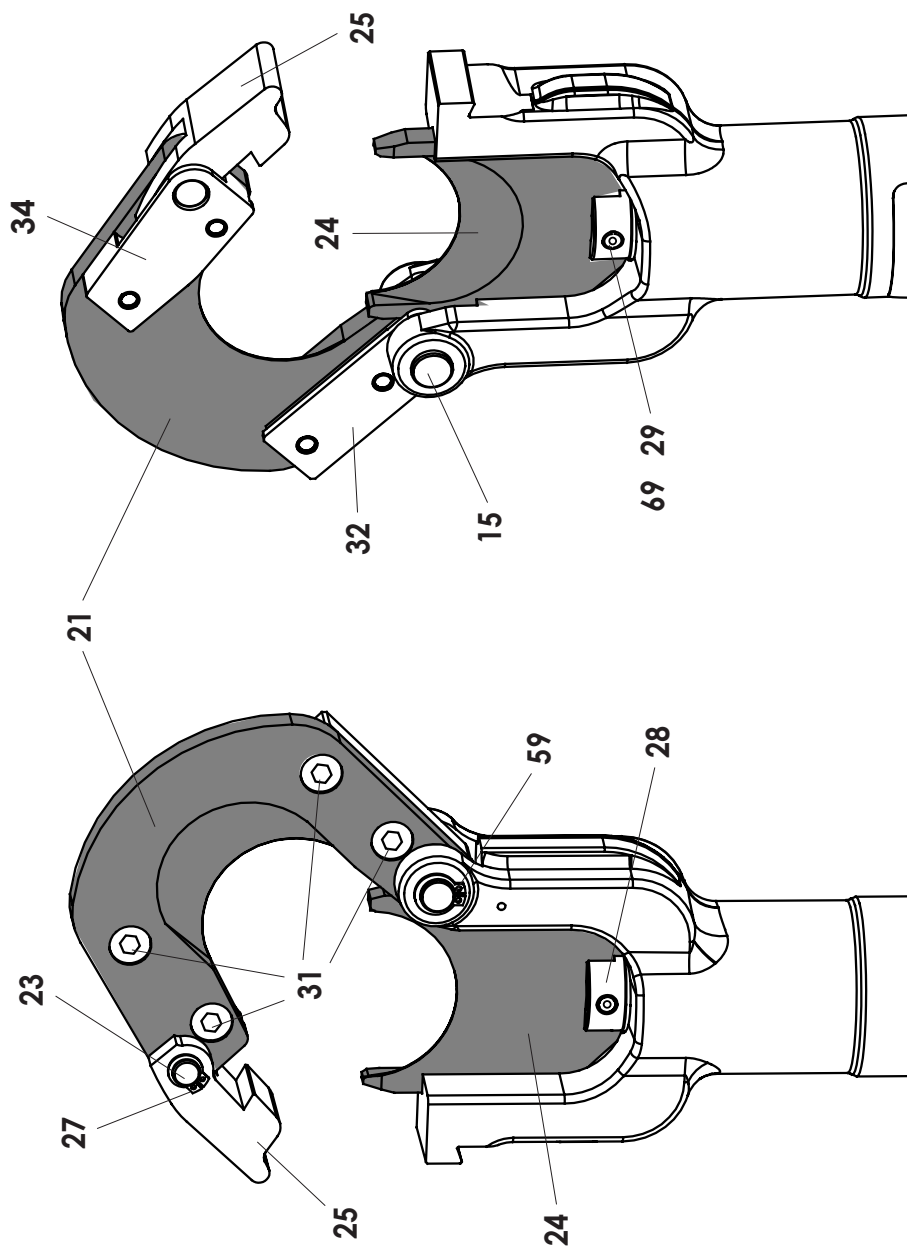
ES

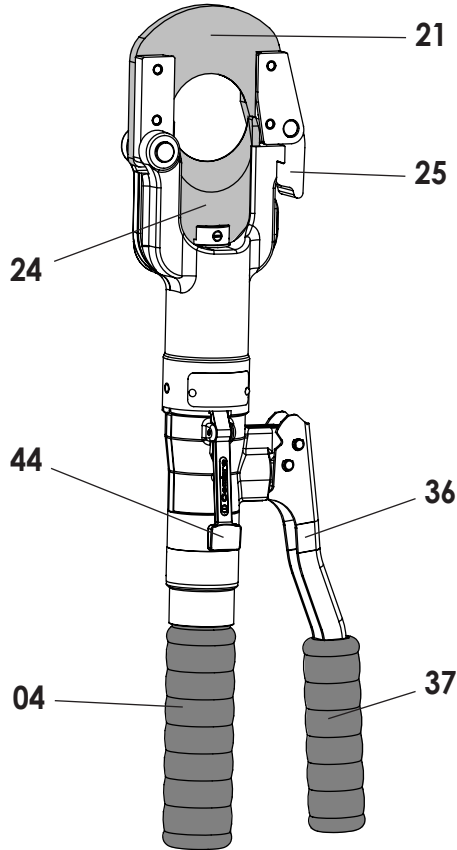
IT



HT-TC051Y

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL.....	4
(Translation of the original instructions)	
NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN.....	12
(Traduction des instructions originales)	
BEDIENUNGSANLEITUNG.....	20
(Übersetzung der Originalanleitung)	
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.....	28
(Traducción de las instrucciones originales)	
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.....	36
(Istruzioni originali)	

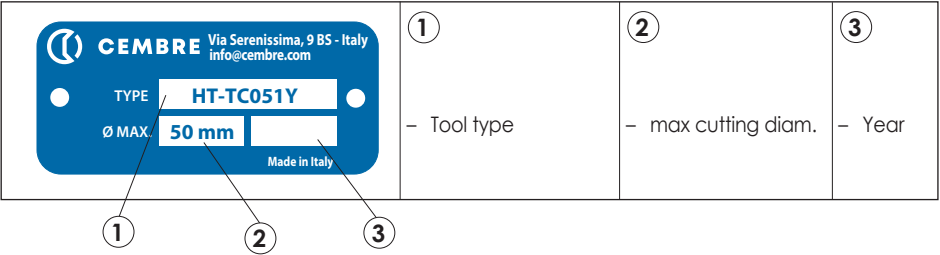




04	MAIN HANDLE ASSY / BRAS PRINCIPAL / KOMPLETTER HANDGRIFF / BRAZO FIJO / MANICO FISSO MONTATO
21	UPPER BLADE / LAME INFERIEURE / GEGENMESSER / CUCHILLA SUPERIOR / LAMA SUPERIORE
24	LOWER BLADE / LAME SUPERIEURE / SCHNEIDMESSER / CUCHILLA INFERIOR / LAMA INFERIORE
25	RELEASE LATCH / DEVERROUILLER LE LOQUET / VERRIEGELUNG / DIENTE DE RETENCION / DENTE DI ARRESTO
36	MOVEABLE HANDLE / BRAS MOBILE / PUMPARM / BRAZO MOVIL / MANICO MOBILE
37	MOVEABLE HANDLE GRIP / POIGNEE BRAS MOBILE / GUMMIGRIFF PUMPARM / MANGO DE GOMA BRAZO MOVIL / IMPUGNATURA MANICO MOBILE
44	PRESSURE RELEASE LEVER / LEVIER DE DÉCOMPRESSION / DRUCKABLABHEBEL / PALANCA DESBL.PRESION / LEVA SBLOCCO PRESSIONE

1. GENERAL CHARACTERISTICS

Application range		suitable for cutting Copper, Aluminium, Aluminium steel reinforced cables (ACSR)  Do not cut live cables or conductors.
Max. cutting diameter	mm (inches)	50 (2)
Rated operating pressure	bar (psi)	700 (10000)
Dimensions	mm (inches)	503x129 (19.8x5.1)
Weight	kg (lbs)	4,7 (10.3)
Recommended oil		ENI ARNICA ISO 32 or equivalents
Operating speed		The tool has a twin speed operation and automatically switches from a rapid advancing speed of blades to a slower more powerful cutting speed
Safety		The tool is provided with a maximum pressure valve: MPC1 gauge is available to check the correct setting of the valve
Storage case	type	CVB-010
Dimensions	mm (inches)	635x170 (25x6.7)
Weight	kg (lbs)	0,286 kg (0.63)



2. COMPLIANT USE

- The device is a hydraulic tool intended exclusively for cutting conductors of the type and with the cross-section shown in the § 1 "Application range".
- Any use other than this is considered improper use. The manufacturer/supplier is not liable for damage resulting from improper use. The risk is the sole responsibility of the user.
- The device was manufactured according to the current state of the art and commonly recognised technical safety rules and standards. Nevertheless, physical risks to the user or others, as well as damage to the device and other material goods, cannot be completely ruled out during its use.
- The device may only be used if in a perfect technical condition, in accordance with its intended purpose, with proper safety and hazard awareness and in compliance with the instructions.
- The concept of compliant use also includes full observance of the instructions, including maintenance recommendations/standards provided by the manufacturer.

DISCLAIMER: PRODUCTS INTENDED FOR PROFESSIONAL USE

Cembre products are intended for professional users (B2B). The applicability of consumer protection regulations, including those related to warranty, is expressly excluded. Please refer to the manufacturer's website, www.cembre.com, for any information regarding product terms and conditions of sales and warranty.

The sale of Cembre products through channels accessible to consumers is expressly prohibited, and vendors who contravene this prohibition will assume all civil and criminal liability towards third parties and the competent authorities.

Definitions: Safety guidelines

A list and definition of the warning words that may be used in this document is provided below. The warning words indicate the type, severity, and consequences that may result from failure to comply with safety measures.

DANGER

indicates a situation of imminent risk which, if not avoided, will result in death or serious personal injury.

WARNING

indicates a situation of potential risk which, if not avoided, may result in death or serious personal injury.

CAUTION

indicates a situation of potential risk which, if not avoided, may result in minor or moderate personal injury.

NOTICE

indicates important information or procedures to be followed that will not result in personal injury but, if not avoided, may result in damage to items or property.

WARNING **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this tool.**

Failure to follow all instructions may result in material damage and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

3.1) Preparation

Insert the conductor between the blades, up to the desired cutting point.
For a running conductor, release the latch (25) and open the tool head.

NOTICE Fully retract the lower blade (24) before attempting to open the tool head.

EN

With the conductor on the lower blade (24), close the tool head and fully secure the latch (25).

⚠ WARNING Mechanical hazard - Before commencing the cutting operation ensure that the latch (25) is fully secured.

3.2) Blade advancement

Operate moveable handle (36) for lower blade advancement. This first stage rapidly closes the lower blade to the conductor. Make sure that blades (21 and 24) are exactly positioned on desired cutting point, otherwise re-open blades following instructions as § 3.4 and reposition the cable.

3.3) Cutting

Continue operating the moveable handle, the lower blade advances gradually until the conductor is fully cut.

3.4) Blade opening

Press the pressure release lever (44) for the rapid retraction of the ram and subsequent blades re-opening.

3.5) Rest setting

After completion of the work, press the release lever to release the oil pressure (ref. § "Blade opening").

3.6) Head rotation

For ease of operation, the tool head can rotate through 180°.

NOTICE Do not attempt to turn the head if the hydraulic circuit is pressurised.

4. BLADE REPLACEMENT (Ref. to Fig. 1)

After extended use, the blades may loose their cutting edge. Replace the blades as follows:

4.1) Lower blade

- Release latch (25), and open the tool head completely.
- Operate moveable handle (36) to advance the lower blade (24) until split pins (29 and 69) is visible on the ram (28).
- Remove 2 split pins (29 and 69) using a drift and remove the lower blade (24).
- Insert the new blade and re-fit by 2 split pins.

NOTICE

Before closing the tool head release the oil pressure and retract the lower blade, otherwise the head may hit and damage, the lower blade.

4.2) Upper blade

- Release latch (25) and open the tool head.
- Remove the circlip (59) and extract the head pin (15), enough to release the tool head assembly.
- Remove circlip (27) and pin (23), to release the latch (25).
- Remove latch spring from the upper blade.
- Unscrew the 4 screws (31), remove the left hand guide (32), the right hand guide (34) and release the blade (21).
- Fit the left and right hand guides to the new blade. Place the spring into its seat and refit the latch.
- Fit the blade assembly to the head, fully insert the pin (15) and secure with the circlip (59).

5. MAINTENANCE

⚠ WARNING

Electrical hazard - Remove the battery from the tool before performing any maintenance. Always disconnect the battery charger after use.

⚠ WARNING

Chemical hazard - Do not disassemble the battery or tool.

EN

NOTICE

Contact a CEMBRE service centre if necessary.

The tool is robust, completely sealed, and requires very little daily maintenance. Compliance with the following points, should help to maintain its optimum performance.

5.1) Thorough cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.

Every day, after use, the tool must be wiped with a clean cloth taking care to remove any residue, especially close to pivots and moveable parts.

Do not use hydrocarbons to clean the rubber parts.

5.2) Storage case

When not in use, the tool should be stored and transported in the case, to prevent damage.

5.3) Air bubbles in the hydraulic circuit

Air in the hydraulic circuit may affect the performance of the tool; e.g. no lower die advancement, slow advancement of the lower die; lower die pulsating.

In this case proceed as follows:

- a. Hold tool upright in a vice with handles open.
- b. Unscrew the main handle (04) from the body to expose the rubber oil reservoir (03).
- c. Remove reservoir cap (02).
- d. Operate moveable handle (36) several times, in order to advance the ram.
- e. Press the pressure release lever (44) to retract the ram, discharge oil pressure from the circuit and return all oil to the reservoir.
- f. Repeat points (d - e) five times, to ensure all air bubbles in the hydraulic circuit are purged into the reservoir.
- g. Remove all air from reservoir. If the oil level is low, top up as directed in paragraph "Oil top up".
- h. Fit reservoir cap (02).
- i. Assemble main handle (04) to tool body.

If the tool continues to malfunction, return the tool for service/repair as detailed in § "Return to CEMBRE for overhaul".

5.4) Oil top up

Every six months check the oil level in the reservoir. If necessary, top up the oil level to the top lip of the reservoir and remove all air from the reservoir, see "Air bubbles in the hydraulic circuit", points a, b, c and e, finally, complete with operations h and i.

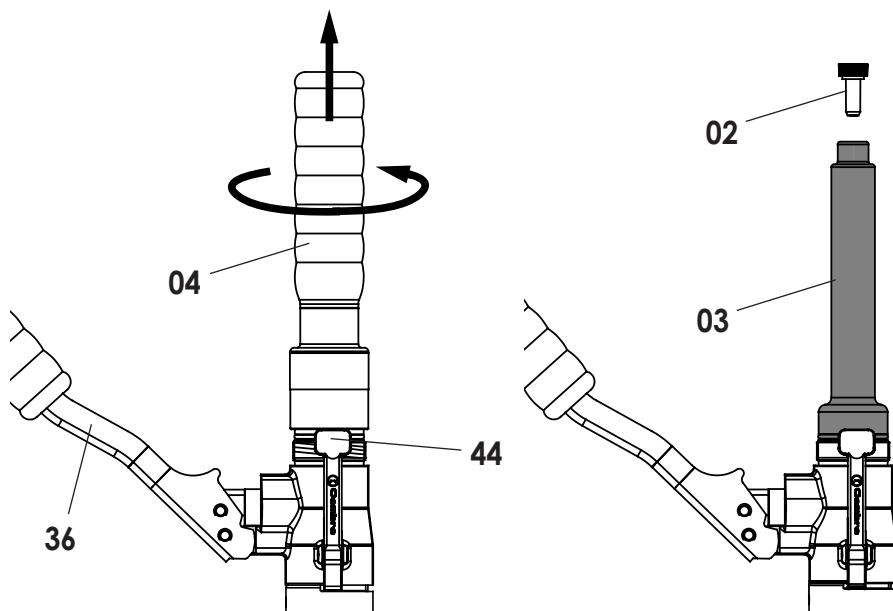
Always use clean recommended oil, see § "General characteristics".

Do not use old or recycled oil.

Do not use hydraulic brake fluid.

The tools in the insulated -KV version contain oil with a high insulating power, do not pollute it with other types of oil!

NOTICE Ensure that disposal of used oil is in accordance with current legislation.



6. PART LIST

N.B.: The part list refers to figure 2.

Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty	Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty
6800040	01	RESERVOIR CAP	1	6620090	38	PUMPING RAM	1
6720050	02	OIL RESERVOIR	1	6360240	★ 41	O-RING	1
6480055	03	MAIN HANDLE	1	6340590	40	BALL POSITIONING DOWEL	1
6360250	★ 04	O-RING	1	6520200	★ 43	SPRING	1
6740100	★ 05	5/32" BALL	1	6740020	★ 42	1/4" BALL	1
6520160	★ 06	SUCTION SPRING	1	6232038	43	LABEL (TG. 0351)	1
6740020	★ 07	1/4" BALL	1	6480909	44	MOVEABLE HANDLE	1
6520200	★ 08	SPRING	1	6380200	45	HANDLE GRIP	1
6340590	09	BALL POSITIONING DOWEL	1	6895046	46	MAX PRESSURE VALVE	1
6360270	★ 10 ▲	O-RING	1	6040080	★ 47	BACK-UP RING	1
6040181	★ 11 ▲	BACK-UP RING	1	6360140	★ 48	O-RING	1
6160027	12	BODY	1	6020027	49	PRESSURE RELEASE PIN	1
6860101	13	HEAD	1	6600020	50	SPRING LOADED PIN	1
6620169	14 ▲	RAM	1	6520280	★ 51	SPRING	1
6361810	★ 15 ▲	SEAL	1	6360120	★ 52	O-RING	1
6641020	★ 16 ▲	M 6 COPPER WASHER	1	6740120	★ 53	7/32" BAL	1
6900334	17 ▲	M 6x30 SCREW	1	6600100	54	BALL SUPPORT	1
6420235	18	LOWER BLADE	1	6520520	★ 55	SPRING	1
6560691	19	UPPER BLADE PIN	1	6360166	★ 56	O-RING	1
6040421	20	Ø 10 CIRCLIP	1	6900341	57	M 8x10 SCREW	1
6900315	21 ●	M 6x16 SCREW	4	6440100	58	PRESSURE RELEASE LEVER	1
6370141	22 ●	LOWER BLADE LEFT GUIDE	1	6760100	59	ø 3x16 SPLIT PIN	1
6420245	23 ●	UPPER BLADE	1	6232409	60	METAL LABEL (TG. 0503)	1
6370151	24 ●	LOWER BLADE RIGHT GUIDE	1	6650118	61	RIVET ø 2,5x3,5	2
6700140	★ 25 ●	CIRCLIP	1	6635011	62	PRESSURE RELEASE PIN	1
6560701	26 ●	LATCH PIN	1	6520861	63	SPRING	1
6520460	27 ●	SPRING	1	6340720	64	PRESSURE RELEASE DOWEL	1
6200051	28 ●	LATCH	1	6520160	★ 65	SUCTION SPRING	1
6760294	29	ø 5x24 SPLIT PIN	1	6740100	★ 66	5/32" BALL	1
6080051	30	RAM BUSHING	1	6641020	★ 67	M 6 COPPER WASHER	1
6522314	31	BLADE RETURN SPRING	1	6900601	68	SUCTION SCREW	1
6360266	★ 32	O-RING	1	6760147	69	ø 3x24 SPLIT PIN	1
6360161	★ 33	O-RING	1	6232415	70	TG. 0616 WARNING LABEL	1
6560262	34	MOVEABLE HANDLE PIN	2				
6700060	★ 35	CIRCLIP	4	6860133	●	HEAD ASSEMBLY	
6040101	★ 36	BACK-UP RING	1	6780272	▲	COMPLETE RAM	
6362020	★ 37	SEAL	1	6000088	★	SPARE PARTS PACKAGE	

The items marked (★) are those CEMBRE recommend replacing if the tool is disassembled. These items are supplied on request in the "HT-TC051Y Spare Parts Package".

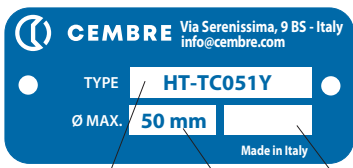
The guarantee is void if parts used are not CEMBRE original spares.

When ordering spare parts always specify the following:

- **code number of item**
- **name of item**
- **type of tool**
- **serial number of tool**

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

Domaine d'application		conçu pour sectionner des câbles en cuivre, aluminium, aluminium acier (ACSR) ⚠ Ne pas couper de câble sous tension électrique.
Diamètre maxi. de coupe	mm (inches)	50 (2)
Pression nominale	bar (psi)	700 (10000)
Dimensions	mm (inches)	503x129 (19.8x5.1)
Poids	kg (lbs)	4,7 (10.3)
Huile recommandée		ENI ARNICA ISO 32 ou équivalents
Avance rapide		L'outil passe automatiquement de la vitesse rapide d'approche des lames à la vitesse lente de coupe
Sécurité		L'outil est pourvu d'une valve de surpression. Pour vérifier le bon fonctionnement de cette valve, un manomètre special, notre réf. MPC1, est disponible à la demande
Rangement	tipo	CVB-010
Dimensions	mm (inches)	635x170 (25x6.7)
Poids	kg (lbs)	0,286 kg (0.63)



1

2

3

1	2	3
- Outil type	- Ø maxi de coupe	- Année

2. UTILISATION CONFORME

- L'appareil est un outil hydraulique destiné exclusivement à la coupe des conducteurs dont la nature et la section sont indiquées dans le paragraphe 1 «Domaine d'application».
- Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée. Le fabricant/fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant d'une utilisation inappropriée; le risque est entièrement la responsabilité de l'utilisateur.
- L'appareil a été fabriqué conformément à l'état actuel de la technique et aux règles et normes techniques de sécurité communément admises. Néanmoins, les risques pour la vie et l'intégrité physique de l'utilisateur ou de tiers, ainsi que les dommages causés à l'appareil et à d'autres biens matériels, ne peuvent être totalement exclus lors de son utilisation.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'en parfait état technique, conformément à l'usage auquel il est destiné, en étant conscient des dangers, en veillant à garantir la sécurité et en respectant les instructions.
- Le concept d'utilisation conforme comprend également le respect des instructions, y compris les recommandations/normes d'entretien fournies par le fabricant.

AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ: PRODUITS DESTINÉS À UN USAGE PROFESSIONNEL

Les produits Cembre sont destinés aux utilisateurs professionnels (B2B): l'applicabilité des règles de protection destinées aux consommateurs, y compris celles relatives à la garantie, est expressément exclue. Pour toute information relative aux conditions de vente et de garantie des produits, se référer au site Internet du fabricant www.cembre.com.

La vente des produits Cembre sur des plateformes accessibles aux consommateurs est expressément interdite et les contrevenants à cette interdiction seront civilement et pénalement responsables vis-à-vis des tiers et des autorités compétentes.

Définitions: Consignes de sécurité

Les termes d'avertissement susceptibles d'être utilisés dans ce document sont listés et définis ci-dessous. Les termes d'avertissement indiquent le type, la gravité et les conséquences pouvant découler du non-respect des consignes de sécurité.

DANGER

indique une situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque la mort ou des blessures corporelles graves.

AVERTISSEMENT

indique une situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou des blessures corporelles graves.

ATTENTION

indique une situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer des blessures corporelles de légères à moyennes.

AVIS

indique des informations importantes ou des procédures à suivre qui, si elles ne sont pas suivies, n'entraînent pas de blessures corporelles mais peuvent provoquer des dommages matériels.

AVERTISSEMENT

Veuillez lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis

avec cet outil.

Tout non-respect de toutes les instructions peut provoquer des dommages matériels et/ou des blessures graves.

Veuillez conserver tous les avertissements et instructions afin de pouvoir vous y reporter plus tard.

3. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

3.1) Mise en service

Positionner le conducteur entre les lames de l'outil à l'endroit souhaité pour la coupe. Si le câble est passant, il sera alors nécessaire de tirer le loquet (25) de façon à ouvrir la tête (lame supérieure).

AVIS Ne jamais ouvrir la tête du coupe-câble tant que la lame inférieure (24) n'est pas complètement descendue.

FR

Positionner le câble sur la lame inférieure (24), et refermer la tête à l'aide du loquet (25).

⚠ AVERTISSEMENT Risque mécanique - Avant de procéder à la coupe, s'assurer que le loquet (25) soit parfaitement enclenché.

3.2) Avance des lames

En actionnant le bras mobile (36), le piston se déplace en vitesse rapide jusqu'à ce que les lames (21 et 24) soient en contact avec le conducteur. Si la position de coupe n'est pas bonne, desserrer les lames (voir § 3.4) et repositionner le câble.

3.3) Coupe

En poursuivant la manœuvre du bras mobile, la lame inférieure monte jusqu'à ce que le conducteur soit complètement sectionné.

3.4) Réouverture des lames

Appuyer sur le levier (44), situé sur le corps afin d'activer le piston de décompression et permettre le retour de la lame inférieure dans sa position de repos.

3.5) Rangement

Après l'utilisation, l'outil doit être ramené dans sa position de repos (voir § "Réouverture des lames"), et rangé dans son coffret.

3.6) Rotation de la tête

La tête de ce coupe-câble pivote de 180°, permettant à l'utilisateur de toujours travailler dans les meilleures conditions.

AVIS Ne jamais forcer la rotation de la tête lorsque le circuit hydraulique est sous pression.

4. CHANGEMENT DES LAMES (Voir Fig. 1)

Il peut arriver qu'après une utilisation prolongée ou inappropriée les lames soient élimées ou endommagées. Leur changement est très simple.

4.1) Lame inférieure

- Déverrouiller le loquet (25) et ouvrir le groupe supérieur, jusqu'à la butée.
- Actionner le bras mobile (36) pour faire avancer la lame inférieure (24) jusqu'à ce que la les goupilles (29 and 69) sur le piston (28) soit visible.
- Al l'aide d'un pointeau, ôter les goupilles (29 and 69), la lame (24) sera ainsi libérée.
- Enlever la vieille lame de son logement, introduire la lame neuve et la bloquer par les mêmes goupilles.

AVIS Avant de refermer la lame supérieure, relâcher la pression d'huile, de façon à ce que la lame inférieure redescende complètement, pour éviter qu'elle soit heurtée et endommagée par la supérieure.

4.2) Lame supérieure

- Ouvrir la tête à l'aide du loquet (25) jusqu'à la butée.
- Retirer l'anneau élastique (59), et extraire partiellement l'axe (15) de façon à libérer la partie supérieure de la tête.
- Retirer l'anneau élastique (27), extraire l'axe (23), dégager le loquet (25), et récupérer le ressort situé dans son logement.
- Démonter les 4 vis (31), retirer le guide gauche (32), et le guide droit (34) de façon à libérer la lame (21).
- Fixer les guides sur la lame neuve, repositionner le ressort dans son logement, et remonter le loquet (25).
- Repositionner l'ensemble ainsi reconstitué sur la tête, introduire l'axe (15), et bloquer le tout avec l'anneau élastique (59).

5. ENTRETIEN

⚠ AVERTISSEMENT

Risque électrique - Retirer la batterie de l'outil avant d'effectuer toute opération d'entretien. Toujours débrancher le chargeur après usage.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque chimique - Ne pas démonter la batterie ou l'outil.

AVIS

Contacter un centre d'assistance CEMBRE en cas de besoin.

FR

L'outil est robuste, complètement scellé et ne nécessite aucune préoccupation ou attention particulier. Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour assurer une longévité optimum.

5.1) Nettoyage élémentaire

Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits de pièces mobiles. Ne jamais utiliser d'hydrocarbures pour le nettoyage des parties en caoutchouc.

5.2) Rangement

Au repos, pour protéger l'outil des coups accidentels et de la poussière, il convient de le ranger dans le coffret.

5.3) Bulles d'air dans le circuit hydraulique

Le seul problème pouvant être rencontré parfois, nécessitant une intervention, est la présence d'une bulle d'air dans le circuit hydraulique. Ces incidents sont caractérisés par un mauvais fonctionnement de l'outil: dans l'action de montée en pression, soit la matrice inférieure ne monte pas, soit elle progresse très lentement, soit elle monte et redescend par à coups. Dans ce cas, il est nécessaire de procéder de la façon suivante:

- Mettre l'outil en position verticale dans un étau, en écartant le bras mobile (36).
- Dévisser le bras principal (04) du corps, et le dégager complètement, laissant apparaître le réservoir d'huile en caoutchouc (03).
- Retirer le capuchon (02) du réservoir.
- Actionner le bras mobile (36), faisant avancer le piston jusqu'à laisser un intervalle de 5 mm environ entre les matrices.
- Appuyer sur le levier (44), la valve de décompression libérera complètement la pression d'huile dans le circuit hydraulique; maintenir le levier appuyé jusqu'à la rétraction totale du piston et de l'huile dans son réservoir.
- Refaire les opérations (d - e) au moins cinq fois, afin de permettre aux éventuelles bulles d'air contenues dans le circuit hydraulique d'être rejetées et évacuées par le réservoir d'huile.
- Avant de refermer le réservoir d'huile, l'air doit être complètement évacué. Si le niveau d'huile est bas, un complément doit être fait comme mentionné à § "Complément d'huile".
- Refermer le capuchon (02).
- Ensuite, remonter le bras principal (04).

Dans l'éventuel cas où, malgré cette intervention, l'outil ne fonctionnerait pas correctement, il est recommandé de le retourner à CEMBRE pour une révision complète (voir § "Envoi en revision a CEMBRE").

5.4) Complément d'huile

La présence de bulles d'air est évitée en maintenant le réservoir d'huile toujours plein. Par conséquent nous préconisons de vérifier tous les 6 mois, que le réservoir soit plein et, dans la négative, de le compléter.

Pour ce faire, reportez vous aux descriptions ci dessus: a, b, c et e, puis emplir complètement le réservoir. Après cela, terminer par les opérations h et i.

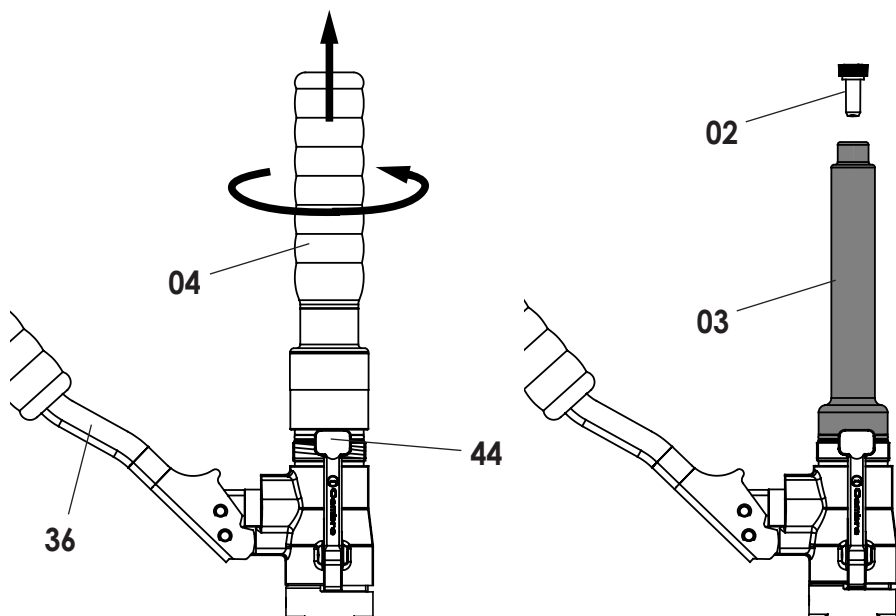
Utiliser exclusivement un type d'huile mentionné au § "CARACTERISTIQUES GENERALES".

Ne jamais utiliser d'huile usagée ou recyclée.

Il est indispensable que l'huile soit neuve.

Les outils en version isolée -KV contient une huile de haute capacité isolante; ne pas la contaminer avec d'autres types d'huile!

AVIS En cas de changement d'huile, l'huile usagée doit être éliminée conformément aux normes en vigueur.



6. PIECES DETACHEES

N.B.: La liste des pièces se réfère à la figure 2.

Code N°	Pièce	DENOMINATION	Q.té	Code N°	Pièce	DENOMINATION	Q.té
6800040	01	CAPUCHON DE RESERVOIR	1	6620090	38	PISTON DE POMPAGE	1
6720050	02	RESERVOIR	1	6360240	★ 41	JOINT	1
6480055	03	BRAS PRINCIPAL	1	6340590	40	AXE DE BILLE	1
6360250	★ 04	JOINT	1	6520200	★ 43	RESSORT	1
6740100	★ 05	BILLE 5/32"	1	6740020	★ 42	BILLE 1/4"	1
6520160	★ 06	RESSORT	1	6232038	43	ETIQUETTE (TG. 0351)	1
6740020	★ 07	BILLE 1/4"	1	6480909	44	BRAS MOBILE	1
6520200	★ 08	RESSORT	1	6380200	45	POIGNEE	1
6340590	09	AXE DE BILLE	1	6895046	46	VALVE DE SURPRESSION	1
6360270	★ 10 ▲	JOINT	1	6040080	★ 47	ANNEAU TEFLON	1
6040181	★ 11 ▲	ANNEAU TEFLON	1	6360140	★ 48	JOINT	1
6160027	12	CORPS	1	6020027	49	PISTON DE DECOMPRESSION	1
6860101	13	TETE	1	6600020	50	AXE DE RAPPEL LEVIER	1
6620169	14 ▲	PISTON	1	6520280	★ 51	RESSORT	1
6361810	★ 15 ▲	JOINT	1	6360120	★ 52	JOINT	1
6641020	★ 16 ▲	RONDELLE DE CUIVRE M6	1	6740120	★ 53	BILLE 7/32"	1
6900334	17 ▲	VIS M6x30	1	6600100	54	SUPPORT DE BILLE	1
6420235	18	LAME INFERIEURE	1	6520520	★ 55	RESSORT	1
6560691	19	AXE DE LAME SUPERIEUR	1	6360166	★ 56	JOINT	1
6040421	20	ANNEAU ELASTIQUE Ø 10	1	6900341	57	VIS M8x10	1
6900315	21 ●	VIS M 6x16	4	6440100	58	LEVIER DE DECOMPRESSION	1
6370141	22 ●	GUIDE LAME INFERIEUR GAUCHE	1	6760100	59	GOUPILLE ø 3x16	1
6420245	23 ●	LAME SUPERIEURE	1	6232409	60	PLAQUETTE (TG. 0503)	1
6370151	24 ●	GUIDE LAME INFERIEUR DROIT	1	6650118	61	RIVET ø 2,5x3,5	2
6700140	★ 25 ●	ANNEAU ELASTIQUE	1	6635011	62	SOMMET DE DECOMPRESSION	1
6560701	26 ●	AXE DE LOQUET	1	6520861	63	RESSORT DE DECOMPRESSION	1
6520460	27 ●	RESSORT	1	6340720	64	GOUPILLE DE DECOMPRESSION	1
6200051	28 ●	LOQUET	1	6520160	★ 65	RESSORT	1
6760294	29	GOUPILLE ø 5x24	1	6740100	★ 66	BILLE 5/32"	1
6080051	30	ANNEAU GUIDE PISTON	1	6641020	★ 67	RONDELLE DE CUIVRE M6	1
6522314	31	RESSORT	1	6900601	68	VIS DE ASPIRATION	1
6360266	★ 32	JOINT	1	6760147	69	GOUPILLE ø 3x24	1
6360161	★ 33	JOINT	1	6232415	70	PLAQUETTE (TG. 0616)	1
6560262	34	AXE BRAS MOBILE	2				
6700060	★ 35	ANNEAU ELASTIQUE	4	6860133	●	TETE COMPLETE	
6040101	★ 36	ANNEAU TEFLON	1	6780272	▲	PISTON COMPLET	
6362020	★ 37	JOINT	1	6000088	★	PAQUET RECHANGE	

Les éléments accompagnés d'un (★) sont ceux que CEMBRE recommande de remplacer en cas de démontage de l'outil.

Ces éléments sont fournis sur demande dans le "Paquet Rechange pour HT-TC051Y.

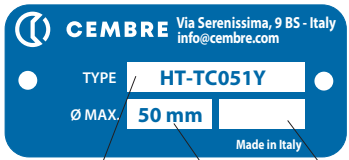
La garantie perd tout effet en cas d'emploi de pièces détachées différentes des pièces d'origine CEMBRE.

Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer toujours les éléments suivants:

- **numéro de code article de la pièce**
- **désignation de la pièce**
- **type d'outil**
- **numéro de série de l'outil**

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Anwendungsbereich		Geeignet zum Schneiden von Kupfer-, und Aluminiumleiter und Aluminium-Stahl-Seilen (ACSR) ⚠ Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile geschnitten werden.
Max. Schneiddurchmesser	mm (inches)	50 (2)
Nennarbeitsdruck	bar (psi)	700 (10000)
Abmessungen	mm (inches)	503x129 (19.8x5.1)
Gewicht	kg (lbs)	4,7 (10.3)
Empfohlenes Öl		ENI ARNICA ISO 32 oder ähnliches
Kolbenvorschub		Das Werkzeug ist mit einer Doppelkolbenhydraulik ausgerüstet, die anfangs ein schnelles Zusammenfahren der Schneidmesser ermöglicht, und dann automatisch auf den langsameren Arbeitshub umschaltet
Sicherheit		Das Werkzeug ist mit einem Druckbegrenzungsventil ausgestattet. Mit Hilfe des MPC1 Manometers kann die korrekte Einstellung des Ventils überprüft werden
Lagerung	Typ	CVB-010
Abmessungen	mm (inches)	635x170 (25x6.7)
Gewicht	kg (lbs)	0,286 kg (0.63)



①	②	③
– Handwerkzeug Typ	– max. Schneid. ø	– Jahr

①

②

③

2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Gerät ist ein hydraulisches Werkzeug, das ausschließlich zum Schneiden von Leitern, die mit ihrem jeweiligen Querschnitt Punkt 1 „Anwendungsbereich“ angegeben sind, bestimmt ist.
- Jede andere Verwendung wird als unsachgemäß betrachtet. Der Hersteller/Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch entstehen, das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Das Gerät wurde nach dem aktuellen Stand der Technik und den allgemein anerkannten, sicherheitstechnischen Regeln und Normen hergestellt. Dennoch können bei der Verwendung, eine Verletzungsgefahr für den Anwender oder Dritte sowie Schäden am Gerät und an anderen Sachgütern nicht vollständig ausgeschlossen werden.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem Zustand und bestimmungsgemäß verwendet werden, zudem muss sich der Anwender der Gefahren bewusst sein, sicherheitsbewusst vorgehen und sich an die Bedienungsanleitung halten.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der Anweisungen, einschließlich der vom Hersteller angeführten Wartungsempfehlungen/Normen.

DE

HAFTUNGSAUSSCHLUSS: PRODUKTE FÜR DEN GEWERBLICHEN GEBRAUCH

Die Produkte von Cembre sind für gewerbliche Anwender (B2B) bestimmt: die Anwendbarkeit der Verbraucherschutzvorschriften, einschließlich der gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen, wird ausdrücklich ausgeschlossen. Alle Informationen zu Verkaufsbedingungen und Produktgarantie finden Sie auf der Website des Herstellers unter www.cembre.com.

Der Verkauf von Cembre-Produkten über für Verbraucher zugängliche Kanäle ist ausdrücklich untersagt. Personen, die gegen dieses Verbot verstoßen, übernehmen die gesamte zivil- und strafrechtliche Verantwortung gegenüber Dritten sowie den zuständigen Behörden.

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Nachfolgend sind die in diesem Dokument verwendeten Hinweisswörter aufgeführt und erläutert. Diese Hinweisswörter beschreiben die Art, den Schweregrad und die möglichen Folgen, die aus der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen resultieren können.

GEFAHR

kennzeichnet eine Situation mit unmittelbarer Gefahr, die bei Nichtvermeidung zum Tod oder schweren Verletzungen führt.

WARNUNG

kennzeichnet eine Situation mit möglicher Gefahr, die bei Nichtvermeidung zum Tod oder schweren Verletzungen führen kann.

VORSICHT

kennzeichnet eine Situation mit möglicher Gefahr, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder geringfügigen Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

kennzeichnet wichtige Informationen oder einzuhaltende Verfahren, die keine Verletzungen verursachen, aber bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen können.

WARNUNG

Lesen Sie alle mit diesem Gerät gelieferten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Erläuterungen und Spezifikationen sorgfältig durch.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Sachschäden, und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

3. BEDIENUNGSHINWEISE

3.1) Vorbereitung

Den zu schneidenden Leiter am gewünschten Schnittpunkt zwischen den Schneidmessern positionieren. Bei einem durchgehendem Seil muß das Gegenmesser durch die Betätigung der Verriegelung (25) geöffnet werden, so daß sich der Befestigungsbolzen (15) dreht.

ACHTUNG Die Öffnung des Gegenmessers darf nur mit ganz zurückgefahrenem Schneidmesser (24) erfolgen.

Das Seil an das Schneidmesser (24) anlegen und das Gegenmesser mit der Verriegelung (25) schließen.

⚠ WARNUNG Mechanisches Gefahr – Vor dem Schneiden kontrollieren, daß die Verriegelung (25) einwandfrei eingerastet ist.

3.2) Schneidvorgang

Durch Bewegen des Pumparmes (36) fährt der Kolben mit dem Schneidmesser schnell vor und wird an das Seil oder Kabel herangeführt.

Vergewissern sie sich, dass sich das untere und obere Schneidmesser (21 und 24) in der richtigen Position befindet. Bei Bedarf kann der Kolben (siehe Punkt 3.4) zurückgefahren und neu positioniert werden.

3.3) Schneiden

Den Pumparm gleichmäßig betätigen um ein konstantes Vorfahren des Schneidmessers zu erreichen bis das Seil geschnitten ist.

3.4) Zurückfahren des Schneidmesser

Durch das Betätigen des Druckablaßhebels (44) fährt der Kolben mit dem Schneidmesser zurück.

3.5) Nachbereitung

Das Werkzeug sollte nach Beendigung der Arbeit in die Ausgangsposition gebracht und in die Verpackungseinheit gelegt werden. Der Druck muß vorher vollständig abgelassen sein (Druckablaßhebel betätigen).

3.6) Drehbewegung des Kopfes

Das Werkzeug ist mit einem Kopf ausgerüstet, der um 180° drehbar ist und somit ein komfortables Arbeiten ermöglicht.

ACHTUNG Der Kopf sollte nicht unter Druck stehend gedreht werden.

4. SCHNEIDMESSER WECHSELN (Siehe Bild 1)

Sollten die Schneidmesser stumpf oder durch eine falsche Anwendung beschädigt sein, lassen sie sich sehr leicht auswechseln:

4.1) Schneidmesser

- Den Kopf durch Betätigung der Verriegelung (25) öffnen.
- Den Pumparm (36) betätigen und das Schneidmesser (24) nach vorne fahren, bis die Federstifte (29 und 69) zur Befestigung des Messers auf dem Kolben (28) sichtbar ist.
- Das Schneidmesser (24) lösen, in dem die Federstifte (29 und 69) mit einem Dorn entfernt werden.
- Das neue Schneidmesser einsetzen und mit den Federstiften wieder blockieren.

ACHTUNG

Bevor das Gegenmesser wieder geschlossen wird, muss das Schneidmesser komplett zurückgefahren sein, sonst könnten sich die o.g. Schneidmesser gegenseitig beschädigen.

4.2) Gegenmesser

- Den Kopf durch Betätigen der Verriegelung (25) öffnen.
- Den Federring (59) entfernen und den Bolzen (15) so ausziehen, daß die obere Kopfgruppe gelöst werden kann.
- Den Federring (27) entfernen, den Bolzen (23) ausziehen und die Verriegelung (25) von der oberen Gruppe abtrennen.
- Die Feder aus dem Sitz entfernen.
- Die 4 Schrauben (31) der linken (32) und rechten (34) Führung lösen und Gegenmesser (21) demontieren.
- Die linke und rechte Führung auf das neue Schneidmesser montieren, die Feder in den Sitz einpassen und die Verriegelung (25) erneut montieren.
- Das Schneidmesser auf dem Werkzeugkopf befestigen und den Bolzen (15) mit dem Federring (59) sichern.

5. WARTUNG

⚠️ WARNUNG Elektrische Gefahr – Entfernen Sie den Akku aus dem Werkzeug, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen. Trennen Sie das Ladegerät nach Gebrauch immer vom Stromnetz.

⚠️ WARNUNG Chemische Gefahr – Zerlegen Sie den Akku oder das Werkzeug nicht.

ACHTUNG Wenden Sie sich bei Bedarf an ein CEMBRE-Kundendienstzentrum.

Das Werkzeug ist robust und benötigt keine spezielle Pflege.
Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise.

5.1) Pflege

Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da dies für ein hydraulisches System gefährlich ist. Nach jeder täglichen Anwendung sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, besonders die beweglichen Teile. Verwenden Sie keine Kohlenwasserstoffe (z.B. Teilereiniger, Bremsenreiniger) zum Reinigen der Gummiteile.

5.2) Lagerung

Wird das Werkzeug nicht benötigt, sollte es in dem Koffer gelagert werden, um es so gegen Beschädigungen wie Stöße und Staub zu schützen.

5.3) Luftblasen im Hydraulikkreislauf

Befindet sich Luft im Hydrauliksystem, kann es zum fehlerhaften Arbeiten des Werkzeuges kommen. Diese Unkorrektheiten zeigen sich in ungewöhnlichem Verhalten des Werkzeuges: bei Pumpbeginn bewegen sich die unteren Preßeinsätze nicht oder nur sehr langsam bzw. stoßweise. Ist dies der Fall, sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- Werkzeug mit dem Preßkopf nach unten positionieren. Dabei muß der Pumparm (36) in der Öffnungsstellung sein.
- Handgriff (04) aufschrauben und vom Öltank (03) ziehen.
- Ölverschlußkappe (02) entfernen.
- Den Pumparm (36) drei vier mal betätigen und den Kolben vorfahren.
- Öldruck wieder ablassen und der Kolben fährt vollständig zurück.
- Vorgang (d - e) einige Male wiederholen, so daß die gesamte Luft ausgetreten ist oder sich im Öltank gesammelt hat.
- Bevor der Öltank geschlossen wird, kann bei Bedarf noch Öl nachgefüllt werden entspr. Pkt. "Öl nachfüllen".
- Öltank verschließen (02).
- Handgriff über den Öltank schieben (04).

Sehr selten kann es passieren, dass das Werkzeug nach diesen Wartungsarbeiten nicht oder nicht richtig funktioniert. In diesem Fall sollte entspr. Pkt. "EINSENDUNG AN CEMBRE ZUR ÜBERPRÜFUNG" verfahren werden.

5.4) Öl nachfüllen

Luftblasen im Öltank lassen sich vermeiden, wenn der Tank stets gut gefüllt ist. Deshalb sollte alle 6 Monate der Tank kontrolliert und bei Bedarf aufgefüllt werden. Dies erfolgt so wie in den Punkten a, b, c und e beschrieben wurde. Danach wird der Öltank aufgefüllt. Zuletzt wird wie in Punkt h und i beschrieben vorgegangen.

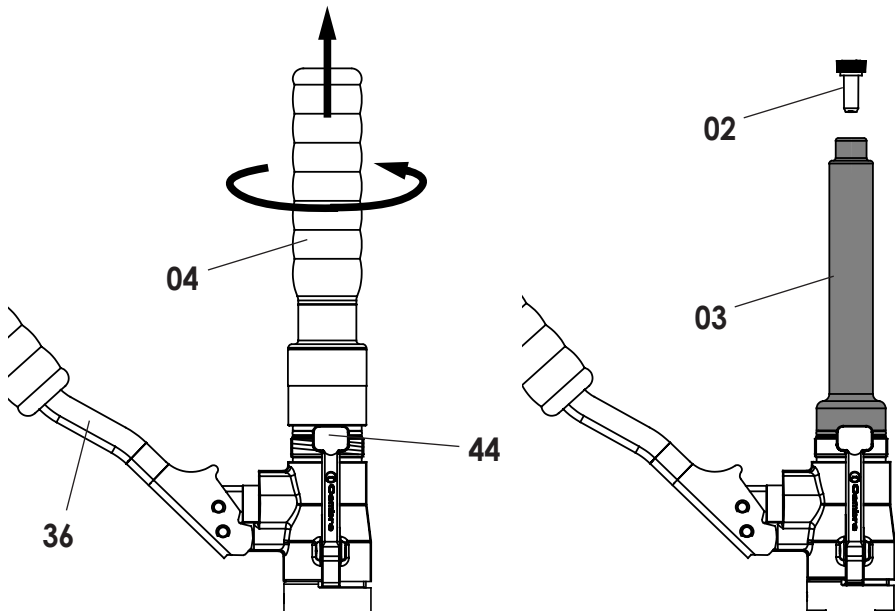
Zum Nachfüllen stets das unter Pkt. "ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN" angegebene Öl benutzen.

Niemals gebrauchtes oder altes Öl nachfüllen.

Das Öl muß stets sauber sein.

Die Werkzeuge in der isolierten -KV enthält Öl mit besonderen Isoliereigenschaften; deshalb darf dieses Öl nicht mit anderen Ölen gemischt werden.

ACHTUNG Bei einem Ölwechsel sind unbedingt die vorgeschriebenen Normen zur Entsorgung von Altöl zu beachten.



6. ERSATZTEILLISTE

Hinweis: Die Ersatzteilliste bezieht sich auf Abbildung 2.

Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty	Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty
6800040	01	ÖLTANKVERSCHLUß	1	6620090	38	PUMPKOLBEN	1
6720050	02	ÖLTANK	1	6360240	★ 41	O-RING	1
6480055	03	HANDGRIFF	1	6340590	40	KUGELPOSITIONIERUNGSSCHRAUBE	1
6360250	★ 04	O-RING	1	6520200	★ 43	FEDER	1
6740100	★ 05	KUGEL 5/32"	1	6740020	★ 42	KUGEL 1/4"	1
6520160	★ 06	ANSAUGFEDER	1	6232038	43	AUFKLEBER (TG. 0351)	1
6740020	★ 07	KUGEL 1/4"	1	6480909	44	PUMPARM	1
6520200	★ 08	FEDER	1	6380200	45	HANDGRIFF	1
6340590	09	KUGELPOSITIONIERUNGSSCHRAUBE	1	6895046	46	ÜBERDRUCKVENTIL	1
6360270	★ 10 ▲	O-RING	1	6040080	★ 47	STÜTZRING	1
6040181	★ 11 ▲	STÜTZRING	1	6360140	★ 48	RING	1
6160027	12	GRUNDKÖRPER	1	6020027	49	DRUCKABLAßKOLBEN	1
6860101	13	KOPFE	1	6600020	50	EDER DRUCKABLAßHEBEL	1
6620169	14 ▲	KOLBEN	1	6520280	★ 51	FEDER	1
6361810	★ 15 ▲	DICHTUNG	1	6360120	★ 52	O-RING	1
6641020	★ 16 ▲	KUPFER SCHRAUBE M6	1	6740120	★ 53	KUGEL 7/32"	1
6900334	17 ▲	SCHRAUBE M6x30	1	6600100	54	KUGELHALTERUNG	1
6420235	18	SCHNEIDMESSER	1	6520520	★ 55	FEDER	1
6560691	19	BEFESTIGUNGSBOLZEN	1	6360166	★ 56	O-RING	1
6040421	20	FEDERRING Ø 10	1	6900341	57	SCHRAUBE M8x10	1
6900315	21 ●	SCHRAUBE M 6x16	4	6440100	58	DRUCKABLAßHEBEL	1
6370141	22 ●	LINKE UNTERE MESSERFÜHRUNG	1	6760100	59	FEDERSTIFT ø 3x16	1
6420245	23 ●	ZEGENMESSER	1	6232409	60	TYPENSCHILD (TG. 0503)	1
6370151	24 ●	RECHTE UNTERE MESSERFÜHRUNG	1	6650118	61	NIET ø 2,5x3,5	2
6700140	★ 25 ●	FEDERRING	1	6635011	62	DRUCKABLAßSTIFT	1
6560701	26 ●	BOLZEN	1	6520861	63	FEDER	1
6520460	27 ●	FEDER	1	6340720	64	DRUCKABLAßPAßTIFT	1
6200051	28 ●	VERRIEGELUNG	1	6520160	★ 65	ANSAUGFEDER	1
6760294	29	FEDERSTIFT ø 5x24	1	6740100	★ 66	KUGEL 5/32"	1
6080051	30	FÜHRUNGSBUCHSE	1	6641020	★ 67	KUPFER SCHEIBE M6	1
6522314	31	MESSERRÜCKZUGFEDER	1	6900601	68	ANSAUGSCHRAUBE	1
6360266	★ 32	O-RING	1	6760147	69	FEDERSTIFT ø 3x24	1
6360161	★ 33	O-RING	1	6232415	70	TYPENSCHILD (TG. 0616)	1
6560262	34	BOLZEN	2				
6700060	★ 35	FEDERRING	4	6860133	●	KOMPLETTER KOPF	
6040101	★ 36	STÜTZRING	1	6780272	▲	VORMONTIERTER KOLBEN	
6362020	★ 37	DICHTUNG	1	6000088	★	ERSATZTEILPACKUNG	

Die mit (★) gekennzeichneten Bestandteile sind jene, welche CEMBRE auszuwechseln empfiehlt, falls das Gerät in seine Bestandteile zerlegt wird. Genannte Einzelteile sind auf Anfrage in der "Ersatzteilpackung HT-TC051Y" erhältlich.

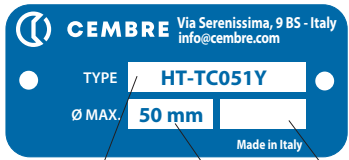
Die Garantie verfällt, wenn nicht Originalteile aus dem Hause CEMBRE in das Gerät eingebaut werden.

Geben Sie bitte bei der Bestellung aller Ersatzteile folgende Informationen an:

- **Codenummer des Ersatzteils**
- **Beschreibung des Ersatzteils**
- **Werkzeug Typ**
- **Seriennr. des Werkzeugs**

1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

Campo de aplicación		idóneo para cortar cables de cobre, aluminio, aluminio-acero (ACSR)  No cortar conductores o cables con tensión eléctrica.
Diámetro max. de corte		50 (2)
Presión mínima de trabajo	bar (psi)	700 (10000)
Dimensiones	mm (inches)	503x129 (19.8x5.1)
Peso	kg (lbs)	4,7 (10.3)
Aceite recomendado		ENI ARNICA ISO 32 ó equivalentes
Velocidad de avance		Son dos: una rápida de aproximación de las cuchillas y otra más lenta de corte. El paso de una a otra velocidad es automático
Seguridad		La herramienta está provista de válvula de sobrepresión con la que la compresión correcta es verificable mediante el instrumento adecuado MPC1 disponible mediante pedido
Almacenamiento	tipo	CVB-010
Dimensiones	mm (inches)	635x170 (25x6.7)
Peso	kg (lbs)	0,286 kg (0.63)

	① – Herramienta tipo	② – Ø max de corte	③ – Año
---	------------------------------------	----------------------------------	-----------------------

2. USO CONFORME

- El dispositivo es una herramienta hidráulica destinada exclusivamente a cortar conductores de los tipos y secciones indicados en el punto 1 “Campo de aplicación”.
- Cualquier uso diferente se considera inadecuado. El fabricante/proveedor no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado; el riesgo corre exclusivamente a cargo del usuario.
- El dispositivo está fabricado de acuerdo con el estado actual de la técnica y las normas y reglas técnicas de seguridad comúnmente reconocidas. No obstante, durante su uso no pueden eliminarse por completo los riesgos para la integridad física y la vida del usuario o de terceros, así como los daños al dispositivo y a otros bienes materiales.
- El dispositivo solo debe utilizarse en perfectas condiciones técnicas, de acuerdo con su finalidad prevista, con la debida conciencia de la seguridad y los peligros y respetando las instrucciones.
- El concepto de uso conforme también incluye el cumplimiento de las instrucciones, incluidas las recomendaciones/normas de mantenimiento facilitadas por el fabricante.

ES

ADVERTENCIA: PRODUCTOS PARA USO PROFESIONAL

Los productos Cembre están dirigidos a usuarios profesionales (B2B); por tanto, se excluye expresamente la aplicación de normas de protección de los consumidores, incluidas las referentes a las garantías. Para obtener información sobre las condiciones de venta y garantía de los productos, consultar la página web del fabricante www.cembre.com.

Está terminantemente prohibido vender productos Cembre a través de canales accesibles a los consumidores. Los empleados que incumplan esta prohibición asumirán todo tipo de responsabilidad civil y penal ante terceros y las autoridades competentes.

Definiciones: Directrices de seguridad

A continuación se enumeran y se definen las palabras de aviso que se pueden utilizar en el presente documento. Las palabras de señalización indican el tipo, la gravedad y las consecuencias que pueden derivarse del incumplimiento de las medidas de seguridad.

PELIGRO

indica una situación de riesgo inminente que, si no se evita, causa la muerte o lesiones personales graves.

ADVERTENCIA

indica una situación de riesgo potencial que, si no se evita, puede causar la muerte o lesiones personales graves.

ATENCIÓN

indica una situación de riesgo potencial que, si no se evita, podría causar lesiones personales de entidad leve o moderada.

AVISO

indica información importante o procedimientos a seguir que no comportan lesiones personales y que, si no se evitan, pueden provocar daños materiales.

ADVERTENCIA

Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones proporcionadas con esta herramienta.

El incumplimiento de todas las instrucciones puede provocar daños materiales y/o graves lesiones.

Conservar todas las advertencias e instrucciones para utilizarlo como referencia en el futuro.

3. INSTRUCCIONES DE USO

3.1) Preparación

Colocar el conductor entre las cuchillas de manera que éstas se encuentren en el punto de corte deseado. Si el cable es pasante, será necesario abrir el grupo superior apretando el diente de retención (25) y haciéndola girar alrededor de su perno de sujeción (15).

AVISO Solamente se puede abrir el grupo superior cuando la cuchilla inferior (24) se encuentre completamente retraída.

Colocar la cuchilla inferior (24) sobre el cable a cortar, volver a cerrar el grupo superior bloqueándolo con el diente de retención (25).

ES

⚠ ADVERTENCIA Riesgo mecánico - Antes de proceder con la operación de corte, comprobar que el diente de retención (25) esté enganchado perfectamente.

3.2) Acercamiento de las cuchillas

Maniobrando el mango móvil (36), se inicia el acercamiento de las cuchillas. Durante esta fase, el pistón avanza hasta que las dos cuchillas (21 y 24) choquen a tope contra el cable. Comprobar que las cuchillas se encuentran exactamente enfrente del punto que se quiere cortar; de no ser así, volverlas a abrir (véase punto 3.4) y volverlas a colocar.

3.3) Corte

Continuando accionando el mango móvil, se conseguirá un avance gradual y progresivo de la cuchilla inferior hasta cortar completamente el cable.

3.4) Reapertura de las cuchillas

Presionando la palanca de despresurización (44), situada en el cuerpo de la herramienta, el pistoncillo permitirá el rápido retroceso del pistón principal, y consiguientemente, las cuchillas se separarán.

3.5) Posición de reposo

La herramienta debe dejarse en posición de descanso para ser almacenada, cuando el trabajo haya finalizado. Depresurice el aceite, accionando la palanca (44) correspondiente (ver Epigr. "Reapertura de las cuchillas").

3.6) Rotación de la cabeza

La cabeza de la herramienta puede rotar hasta 180° respecto al cuerpo, permitiendo al operario realizar el trabajo en la posición más adecuada.

AVISO No fuerce la cabeza, intentando rotarla, mientras el circuito hidráulico esté presurizado.

4. CAMBIO DE LAS CUCHILLAS (Ref. a Fig. 1)

Puede suceder que debido a un uso prolongado e impropio las cuchillas pierdan su filo o se estropeen. El reemplazar las cuchillas viejas por otras nuevas resulta muy sencillo:

4.1) Cuchilla inferior

- Abrir la cabeza desenganchando el diente de retención (25) y hacer girar completamente el conjunto superior hasta el tope.
- Accionar el mango móvil (36) para hacer avanzar la cuchilla inferior (24) hasta que quede visible las clavijas elásticas (29 y 69) de la misma sobre el pistón (28).
- Con un punzón, expulsar las clavijas elásticas (29 y 69) y soltar así la cuchilla (24).
- Sacar la cuchilla vieja del alojamiento correspondiente del pistón, colocar la nueva y bloquearla con las clavijas elásticas.

AVISO

Antes de volver a cerrar el grupo superior, evacuar la presión del aceite haciendo retroceder completamente la cuchilla; en caso contrario, el conjunto superior podría chocar contra la arista de la cuchilla inferior y estropearla.

4.2) Cuchilla superior

- Abrir la cabeza desenganchando el diente de retención (25).
- Uitar el aro (59), extraer el perno (23) de una longitud suficiente para soltar completamente el grupo superior de la cabeza.
- Quitar el aro (27), extraer el perno (23) y separar el diente de retención (25) del grupo superior.
- Recuperar el muelle que quedará así liberado de su alojamiento.
- Destornillar los 4 tornillos (31) y quitar las guías de la izquierda (32) y de la derecha (34) liberando la cuchilla (21).
- En la cuchilla nueva montar las guías de la izquierda y de la derecha, introducir en el asiento de ésta el muelle y volver a montar el diente de retención (25).
- Montar el grupo superior en la cabeza, meter a fondo el pasador (15) y sujetarlo con el aro elástico (59).

5. MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA Riesgo eléctrico - Quitar la batería de la herramienta antes de realizar cualquier operación de mantenimiento. Desconectar siempre el cargador después del uso.

⚠ ADVERTENCIA Riesgo químico - No desmontar la batería o la herramienta.

AVISO Contactar con un centro de asistencia CEMBRE en caso de necesidad.

Esta herramienta es robusta, completamente precintada y no requiere cuidados especiales. Para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas.

ES

5.1) Limpieza adecuada

Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la herramienta con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

No use hidrocarburos para la limpieza de las partes de caucho.

5.2) Almacenamiento

Para proteger la herramienta de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla cerrada en su caja de cierre hermético.

5.3) Burbujas de aire en el circuito hidráulico.

Las burbujas de aire en el circuito hidráulico pueden causar el mal funcionamiento de la herramienta. Dicho inconveniente se manifiesta con un funcionamiento incorrecto de la herramienta: cuando se bombea, la matriz inferior no avanza, o lo hace muy lentamente o simplemente, vibra. En este caso, es necesario actuar así:

- Fije la herramienta verticalmente, con la cabeza hacia abajo, manteniendo el brazo móvil (36) separado completamente.
- Desenrosque el brazo principal (04) del cuerpo y sáquelo, deslizándolo, descubriendo el depósito de aceite de reserva (03) de caucho.
- Quite el tapón (02) del depósito de caucho.
- Bombée con el brazo móvil (36), unas 3 o 4 veces, hasta que el pistón avance.
- Presionando la palanca de depresurización la clavija de depresurización descargará completamente la presión del aceite del circuito hidráulico, pistón (16), retrocede completamente y el aceite regresa al depósito de reserva.
- Repita las operaciones de los puntos (d-e) al menos, cinco veces, para asegurarse de que todas las burbujas de aire del circuito hidráulico sean expulsados, y se concentren en el depósito de reserva de caucho.
- Antes de volver a cerrar el depósito de reserva, se debe expulsar el aire totalmente. Si el nivel de aceite estuviera bajo éste debe completarse, como se indica en el Epig. "Rellenado de aceite".
- Cierre el tapón (02).
- Vuelva a ensamblar el brazo principal (04).

En el caso inusual, de que tras ésta operaciones, la herramienta no funcionara correctamente, le sugerimos que devuelva la herramienta a CEMBRE para su revisión (ver Epig. "DEVOLUCION A CEMBRE PARA REVISIONES").

5.4) Rellenado de aceite

La presencia de burbujas de aire, se evita con el depósito de aceite completamente lleno. Por lo tanto, sugerimos que revise, cada 6 meses, que el depósito esté lleno y si no fuera así, rellénelo.

Para el rellenado del depósito, realice las operaciones, tal como se muestra debajo, en los puntos a, b, c y e, a continuación rellene el depósito por completo. Finalmente, termine con las operaciones h y i.

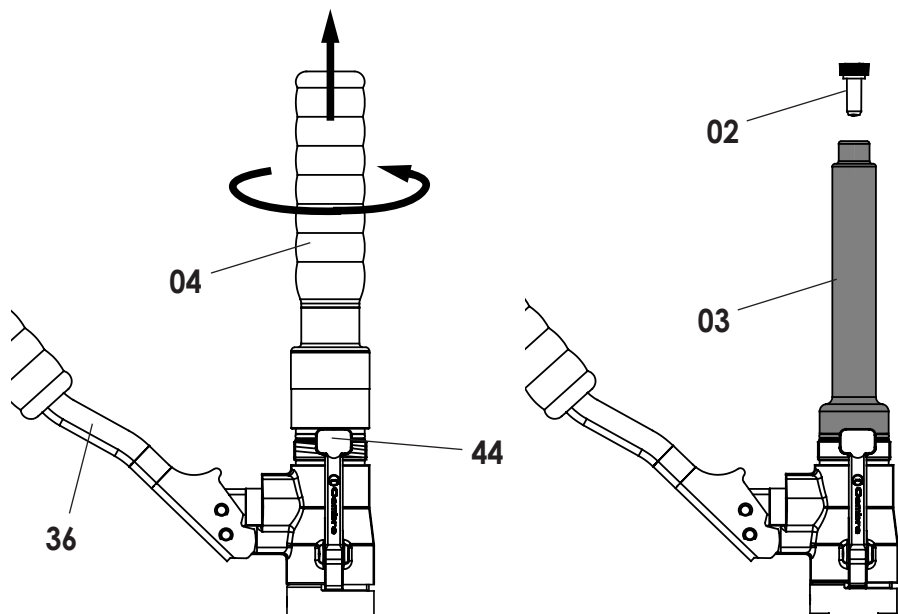
Use exclusivamente uno de los tipos de aceite recomendados en el Epig. "CARACTERÍSTICAS GENERALES".

No use nunca aceite usado.

Debe ser aceite limpio.

Las herramientas en versión aislada -KV contienen aceite con altas características aislantes, ¡no contaminarlas con aceites de otro tipo!

AVISO En caso de un eventual cambio de aceite, deposite el aceite usado, respetando escrupulosamente la legislación específica respecto a la materia.



6. LISTA DE COMPONENTES

Nota: La lista de componentes se refiere a la figura 2.

Nº Código	Elemento	DESCRIPCION	C.dad	Nº Código	Elemento	DESCRIPCION	C.dad
6800040	01	TAPON DEPOSITO ACEITE	1	6620090	38	PISTON BOMBEO	1
6720050	02	DEPOSITO ACEITE	1	6360240	★ 41	JUNTA DE GOMA	1
6480055	03	MANGO FIJO	1	6340590	40	TORNILLO RETEN DE BOLA	1
6360250	★ 04	JUNTA DE GOMA	1	6520200	★ 43	MUELLE	1
6740100	★ 05	BOLA 5/32"	1	6740020	★ 42	BOLA 1/4"	1
6520160	★ 06	MUELLE DE SUCCION	1	6232038	43	ETIQUETA (TG. 0351)	1
6740020	★ 07	BOLA 1/4"	1	6480909	44	MANGO MOVIL	1
6520200	★ 08	MUELLE	1	6380200	45	EMPUÑADURA MANGO	1
6340590	09	TORNILLO RETEN DE BOLA	1	6895046	46	VALVULA COMPLETA	1
6360270	★ 10 ▲	JUNTA DE GOMA	1	6040080	★ 47	ANILLA DE PLASTICO	1
6040181	★ 11 ▲	ANILLA DE PLASTICO	1	6360140	★ 48	JUNTA DE GOMA	1
6160027	12	CUERPO	1	6020027	49	PISTONCILLO DESBLOQ. PRESION	1
6860101	13	CABEZA	1	6600020	50	PERNO PALANCA	1
6620169	14 ▲	PISTON	1	6520280	★ 51	MUELLE	1
6361810	★ 15 ▲	JUNTA DE GOMA	1	6360120	★ 52	JUNTA DE GOMA	1
6641020	★ 16 ▲	ARANDELA DE COBRE M6	1	6740120	★ 53	BOLA 7/32"	1
6900334	17 ▲	TORNILLO M 6x30	1	6600100	54	SOPORTE BOLA	1
6420235	18	CUCHILLA INFERIOR	1	6520520	★ 55	MUELLE	1
6560691	19	PASADOR BLOQUEO CUCHILLA SUP.	1	6360166	★ 56	JUNTA DE GOMA	1
6040421	20	ARO ELASTICO Ø 10	1	6900341	57	TORNILLO M 8x10	1
6900315	21 ●	TORNILLO M 6x16	4	6440100	58	PALANCA DESBLOQUEO PRESION	1
6370141	22 ●	GUIA INFERIOR IZQUIERDA	1	6760100	59	PASADOR ø 3x16	1
6420245	23 ●	CUCHILLA SUPERIOR	1	6232409	60	TARJETA (TG. 0503)	1
6370151	24 ●	GUIA DERECHA	1	6650118	61	PASADOR ø 2,5x3,5	2
6700140	★ 25 ●	ARO ELASTICO	1	6635011	62	CONTERA DE DESCARGA PRESION	1
6560701	26 ●	PERNO	1	6520861	63	MUELLE	1
6520460	27 ●	MUELLE	1	6340720	64	TORNILLO DE DESCARGA PRESION	1
6200051	28 ●	DIENTE DE RETENCION	1	6520160	★ 65	MUELLE DE SUCCION	1
6760294	29	PASADOR ø 5x24	1	6740100	★ 66	BOLA 5/32"	1
6080051	30	CASQUILLO DE GUIA	1	6641020	★ 67	ARANDELA DE COBRE	1
6522314	31	MUELLE RETORNO CUCHILLA	1	6900601	68	VALVULA DE SUCCION	1
6360266	★ 32	JUNTA DE GOMA	1	6760147	69	PASADOR ø 3x24	1
6360161	★ 33	JUNTA DE GOMA	1	6232415	70	TARJETA (TG. 0616)	1
6560262	34	PERNO MANGO MOVIL	2				
6700060	★ 35	ARO ELASTICO	4				
6040101	★ 36	ANILLA DE PLASTICO	1	6860133	●	CABEZA COMPLETA	
6362020	★ 37	JUNTA DE GOMA	1	6780272	▲	PISTON COMPLETO	
				6000088	★	PAQUETE DE REPUESTO	

Los elementos indicados con (★) son aquellos que CEMBRE aconseja cambiar en el caso de un posible desmontaje de la herramienta.

Estos elementos se suministran bajo pedido en el "Paquete de Repuesto para HT-TC051Y".

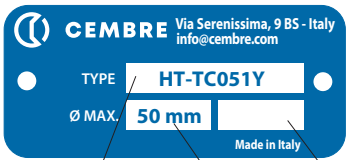
La garantía pierde eficacia si se utilizan piezas de repuesto distintas de las originales CEMBRE.

Al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los elementos siguientes:

- número de código del elemento
- descripción del elemento
- tipo de herramienta
- número de serie de la herramienta

1. CARATTERISTICHE GENERALI

Campo di applicazione		adatto al taglio di conduttori in rame, alluminio e corde in alluminio-acciaio (ACSR) ⚠ Non tagliare conduttori o corde sotto tensione elettrica.
Diametro max. di taglio	mm (inches)	50 (2)
Pressione nominale di esercizio	bar (psi)	700 (10000)
Dimensioni	mm (inches)	503x129 (19.8x5.1)
Peso	kg (lbs)	4,7 (10.3)
Olio consigliato		ENI ARNICA ISO 32 o equivalenti
Velocità di avanzamento		una rapida di avvicinamento delle lame ed una più lenta di taglio, la commutazione da una all'altra velocità é automatica
Sicurezza		L'utensile è munito di valvola di massima pressione la cui corretta taratura è verificabile mediante l'apposito strumento MPC1 fornibile a richiesta
Custodia	tipo	CVB-010
Dimensioni	mm (inches)	635x170 (25x6.7)
Peso	kg (lbs)	0,286 kg (0.63)

	1 – Tipo di utensile	2 – ø max di taglio	3 – Anno
---	--------------------------------	-------------------------------	--------------------

2. USO CONFORME

- Il dispositivo è un utensile oleodinamico destinato esclusivamente ad eseguire il taglio di conduttori di natura e sezione definiti al § 1 "Campo di applicazione".
- Ogni altro utilizzo oltre a questo è considerato improprio. Il produttore/fornitore non risponde dei danni derivanti da un uso improprio; il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.
- Il dispositivo è stato prodotto secondo lo stato dell'arte attuale e le regole e norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. Ciononostante, durante il suo utilizzo non è possibile escludere completamente i rischi per l'incolumità fisica e la vita dell'utente o di terze persone, nonché i danni al dispositivo e ad altri beni materiali.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in perfette condizioni tecniche, conformemente allo scopo previsto, con la giusta consapevolezza della sicurezza e dei pericoli e nel rispetto delle istruzioni.
- Il concetto di uso conforme comprende anche l'osservanza delle istruzioni, incluse le raccomandazioni/norme per la manutenzione fornite dal produttore.

IT

DISCLAIMER: PRODOTTI DESTINATI AD UTILIZZO PROFESSIONALE

I prodotti Cembre sono destinati ad utilizzatori professionali (B2B): l'applicabilità delle norme di tutela rivolte ai consumatori, ivi incluse quelle relative alla garanzia, è espressamente esclusa. Per ogni informazione relativa alle condizioni di vendita e di garanzia dei prodotti fare riferimento al sito del fabbricante www.cembre.com. La vendita dei prodotti Cembre attraverso canali accessibili a consumatori è espressamente vietata e i soggetti che contravvengano a tale divieto si assumeranno ogni responsabilità civile e penale nei confronti dei terzi e delle autorità competenti.

Definizioni: Linee guida di sicurezza

Di seguito sono elencate e definite le parole di segnalazione che possono essere utilizzate nel presente documento. Le parole di segnalazione indicano il tipo, la gravità e le conseguenze che possono derivare dalla non osservanza delle misure di sicurezza.

PERICOLO

indica una situazione di rischio imminente che, se non evitata, causa morte o lesioni personali gravi.

AVVERTENZA

indica una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, può causare morte o lesioni personali gravi.

ATTENZIONE

indica una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, potrebbe causare lesioni personali di minore o modesta entità.

AVVISO

indica informazioni importanti o procedure da seguire che non comportano lesioni personali che, se non evitate, possono provocare danni materiali.

AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile.

La mancata osservanza di tutte le istruzioni può provocare danni materiali e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1) Preparazione

Posizionare il conduttore tra le lame in modo che queste si trovino in corrispondenza col punto di taglio desiderato. Se la fune é passante, sarà necessario aprire la testa sganciando il dente di arresto (25) e facendo ruotare il complesso superiore attorno al proprio perno (15).

AVVISO L'apertura del complesso superiore dovrà essere effettuata solamente a lama inferiore (24) completamente retratta.

Appoggiare la lama inferiore (24) alla fune da tagliare, richiudere il complesso superiore bloccandolo col dente di arresto (25).

AVVERTENZA **Rischio meccanico - Prima di procedere con l'operazione di taglio assicurarsi che il dente di arresto (25) sia perfettamente agganciato.**

3.2) Avvicinamento delle lame

Manovrando il manico mobile (36), inizia l'avvicinamento della lama inferiore. Durante questa fase il pistone avanza velocemente portando in battuta le due lame (21 e 24) contro la fune. Assicurarsi che le lame si trovino esattamente in corrispondenza col punto da tagliare; in caso contrario riaprirle (vedi punto 3.4) e riposizionarle.

3.3) Taglio

Continuando ad azionare il manico mobile si avrà un avanzamento graduale e progressivo della lama inferiore fino al completo taglio della fune.

3.4) Riapertura delle lame

Per riaprire le lame premere a fondo la leva (44) posta sul corpo dell'utensile; si azionerà così il pistoncino di scarico pressione olio che a sua volta provocherà la riapertura della lama inferiore fino al suo arresto nella posizione iniziale di riposo (completamente aperta).

3.5) Messa a riposo

A lavoro ultimato, prima di riporre l'utensile nella sua custodia è opportuno scaricare la pressione dell'olio tramite la leva di sblocco pressione (44), come detto al § "Riapertura delle lame".

3.6) Rotazione della testa

La testa dell'utensile può ruotare rispetto al corpo, permettendo così all'operatore di eseguire il lavoro nella posizione più agevole.

AVVISO Non forzare la testa tentando di ruotarla quando l'utensile é in pressione.

4. CAMBIO DELLE LAME (Rif. a Fig. 1)

Può accadere che, per un uso prolungato o improprio, le lame perdano il filo oppure si danneggino. La sostituzione delle lame vecchie con le nuove è semplice:

4.1) Lama inferiore

- Sganciare il dente di arresto (25) e far ruotare il complesso superiore, completamente fino alla battuta.
- Azionare il manico mobile (36) facendo avanzare la lama inferiore (24) fino a mettere in vista le spine elastiche (29 e 69) sul pistone (28).
- Con un punteruolo espellere le spine elastiche (29 e 69) liberando così la lama (24).
- Togliere la vecchia lama dalla sede del pistone, inserirvi la nuova e bloccarla con le spine elastiche.

AVVISO Prima di richiudere il complesso superiore rilasciare la pressione dell'olio facendo arretrare completamente la lama; in caso contrario il complesso superiore potrebbe urtare contro lo spigolo della lama inferiore e danneggiarla.

4.2) Lama superiore

- Aprire la testa sganciando il dente di arresto (25).
- Togliere l'anello elastico di sicurezza (59), sfilare il perno (15) per un tratto sufficiente a liberare completamente il complesso superiore della testa.
- Togliere l'anello elastico di sicurezza (27), sfilare il perno (23) e staccare il dente di arresto (25) dal complesso superiore.
Recuperare la molla che verrà in questo modo liberata dall'apposita sede.
- Svitare le 4 viti (31) e togliere le guide di sinistra (32) e di destra (34) liberando la lama (21).
- Sulla lama nuova montare le guide di sinistra e di destra, introdurre nell'apposita sede di quest'ultima la molla e rimontare il dente di arresto (25).
- Montare il complesso superiore sulla testa inserendo a fondo il perno (15) e bloccandolo con l'anello elastico (59).

5. MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA Rischio elettrico - Rimuovere la batteria dall'utensile prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione. Scollegare sempre il caricabatteria dopo l'uso.

⚠ AVVERTENZA Rischio chimico – Non smontare la batteria o l'utensile.

AVVISO Contattare un centro assistenza CEMBRE in caso di necessità.

L'utensile è robusto, completamente sigillato e non richiede attenzioni particolari per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni.

5.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica. Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire l'utensile con uno straccio pulito, avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di esso, specialmente vicino alle parti mobili.

Non usare idrocarburi per la pulizia delle parti in gomma.

5.2) Custodia

Per proteggere l'utensile da urti accidentali e dalla polvere, è bene riporlo quando non utilizzato nell'apposita custodia accuratamente chiusa.

5.3) Bolle d'aria nel circuito oleodinamico

Eventuali bolle d'aria presenti nel circuito dell'olio potrebbero pregiudicare il corretto funzionamento dell'utensile. Tale situazione si manifesta con un comportamento anomalo dell'utensile: pompando, il pistone non avanza oppure si muove molto lentamente oppure pulsa. In questo caso bisognerà agire nel modo seguente:

- a. Capovolgere l'utensile e bloccarlo in una morsa in posizione verticale con il manico mobile (36) divaricato.
- b. Svitare dal corpo pompante il manico fisso (04) e sfilarlo completamente, mettendo in vista il serbatoio di gomma (03) dell'olio.
- c. Estrarre il tappo (02) del serbatoio dell'olio.
- d. Azionare tre o quattro volte il manico mobile (36), facendo avanzare il pistone.
- e. Rilasciare la pressione dell'olio tramite la leva (44), fino a che il pistone non sia arretrato completamente ed in modo che l'olio sia ritornato tutto nel serbatoio.
- f. Ripetere le operazioni (d - e) almeno 5 volte in modo che le bolle d'aria, eventualmente presenti nel circuito oleodinamico, vengano espulse e si raccolgano nel serbatoio dell'olio.
- g. Prima di richiudere il serbatoio si deve eliminare completamente l'aria. Se il livello dell'olio fosse basso, effettuare un rabbocco come indicato al § "Rabbocco dell'olio".
- h. Inserire il tappo (02).
- i. Rimontare il manico fisso (04).

Nel caso eccezionale che l'utensile, anche dopo queste operazioni di manutenzione, non funzionasse correttamente (il pistone non avanza o pulsa) è consigliabile contattare il più vicino Agente CEMBRE per la sua completa revisione (vedi § "Invio a CEMBRE per revisione").

5.4) Rabbocco dell'olio

Il serbatoio dell'olio deve essere sempre pieno; ciò evita che si formino bolle d'aria al suo interno.

Consigliamo di verificare il livello dell'olio almeno ogni 6 mesi; se il livello fosse basso, procedere al rabbocco eseguendo le operazioni descritte precedentemente in a, b, c ed e, quindi riempire raso il serbatoio. Completare con le operazioni h ed i.

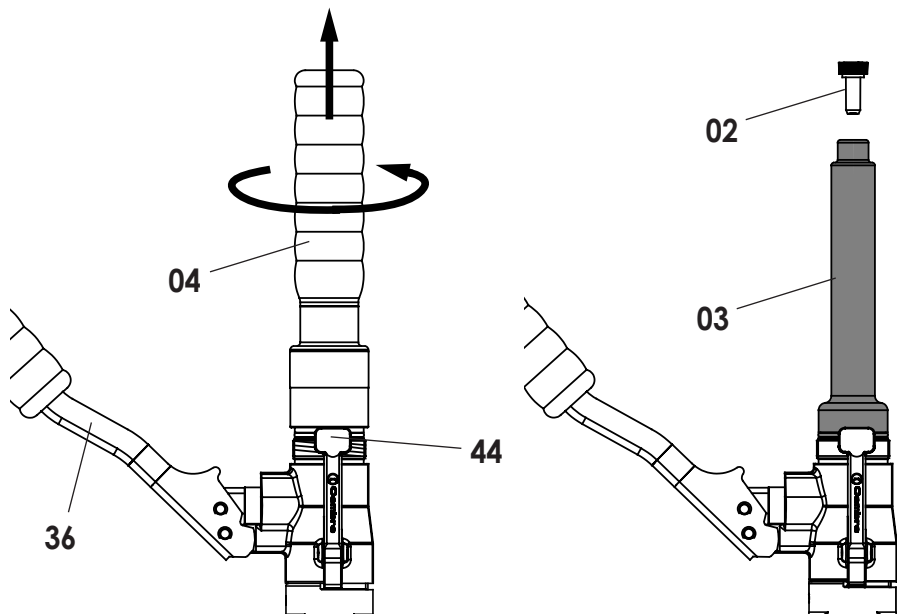
Usare esclusivamente un tipo d'olio consigliato al § "Caratteristiche generali".

Mai usare olio regenerato o usato.

È necessario che l'olio sia pulito.

Gli utensili in versione isolata -KV contengono olio con elevate caratteristiche isolanti, non inquinarlo con olii di altro tipo!

AVVISO In occasione di eventuali sostituzioni dell'olio, smaltire l'olio esausto attenendosi scrupolosamente alla legislazione specifica in materia.



6. LISTA DEI COMPONENTI

N.B.: La lista dei componenti fa riferimento alla figura 2.

N°Cod.	Part.	DENOMINAZIONE	Q.tà	N°Cod.	Part.	DENOMINAZIONE	Q.tà
6800040	01	TAPPO SERBATOIO	1	6620090	38	PISTONE POMPANTE	1
6720050	02	SERBATOIO	1	6360240	★ 41	GUARNIZIONE OR	1
6480055	03	MANICO FISSO	1	6340590	40	GRANO TENUTA SFERA	1
6360250	★ 04	GUARNIZIONE OR	1	6520200	★ 43	MOLLA	1
6740100	★ 05	SFERA 5/32"	1	6740020	★ 42	SFERA 1/4"	1
6520160	★ 06	MOLLA ASPIRAZIONE	1	6232038	43	ETICHETTA (TG. 0351)	1
6740020	★ 07	SFERA 1/4"	1	6480909	44	MANICO MOBILE	1
6520200	★ 08	MOLLA	1	6380200	45	IMPUGNATURA MANICO	1
6340590	09	GRANO TENUTA SFERA	1	6895046	46	VALVOLA COMPLETA	1
6360270	★ 10 ▲	GUARNIZIONE OR	1	6040080	★ 47	ANELLO BK	1
6040181	★ 11 ▲	ANELLO BK	1	6360140	★ 48	GUARNIZIONE OR	1
6160027	12	CORPO	1	6020027	49	GUARNIZIONE OR	1
6860101	13	TESTA	1	6600020	50	PIOLO RICHIAMO LEVA	1
6620169	14 ▲	PISTONE	1	6520280	★ 51	MOLLA	1
6361810	★ 15 ▲	GUARNIZIONE	1	6360120	★ 52	GUARNIZIONE OR	1
6641020	★ 16 ▲	ROSETTA RAME M6	1	6740120	★ 53	SFERA 7/32"	1
6900334	17 ▲	VITE M6x30	1	6600100	54	NOTTOLINO SPINGI SFERA	1
6420235	18	GUIDA LAMA INFERIORE SX	1	6520520	★ 55	MOLLA	1
6560691	19	PERNO FISSAGG. LAMA SUPERIORE	1	6360166	★ 56	GUARNIZIONE OR	1
6040421	20	ANELLO ELASTICO Ø 10	1	6900341	57	VITE M8x10	1
6900315	21 ●	VITE M 6x16	4	6440100	58	LEVA SBLOCCO PRESSIONE	1
6370141	22 ●	GUIDA LAMA INFERIORE SX	1	6760100	59	SPINA ELASTICA ø 3x16	1
6420245	23 ●	LAMA SUPERIORE	1	6232409	60	TARGHETTA (TG. 0503)	1
6370151	24 ●	GUIDA LAMA INFERIORE DX	1	6650118	61	RIVETTO ø 2,5x3,5	2
6700140	★ 25 ●	ANELLO ELASTICO	1	6635011	62	PUNTALE SCARICO PRESSIONE	1
6560701	26 ●	PERNO FISSAGGIO DENTE ARRESTO	1	6520861	63	MOLLA SBLOCCO PRESSIONE	1
6520460	27 ●	MOLLA	1	6340720	64	GRANO SCARICO PRESSIONE	1
6200051	28 ●	DENTE ARRESTO	1	6520160	★ 65	MOLLA ASPIRAZIONE	1
6760294	29	SPINA ELASTICA ø 5x24	1	6740100	★ 66	SFERA 5/32"	1
6080051	30	BUSSOLA DI GUIDA	1	6641020	★ 67	ROSETTA RAME M 6	1
6522314	31	MOLLA RITORNO LAMA	1	6900601	68	VITE ASPIRAZIONE COMPLETA	1
6360266	★ 32	GUARNIZIONE OR	1	6760147	69	SPINA ELASTICA ø 3x24	1
6360161	★ 33	GUARNIZIONE OR	1	6232415	70	ETICHETTA (TG. 0616)	1
6560262	34	PERNO MANICO MOBILE	2				
6700060	★ 35	ANELLO ELASTICO	4	6860133	●	TESTA MONTATA	
6040101	★ 36	ANELLO BK	1	6780272	▲	PISTONE MONTATO	
6362020	★ 37	GUARNIZIONE JF	1	6000088	★	CONFEZIONE RICAMBIO	

I particolari indil particolari indicati con (★) sono quelli che la CEMBRE consiglia di cambiare sempre nel caso di un eventuale smontaggio dell'utensile.

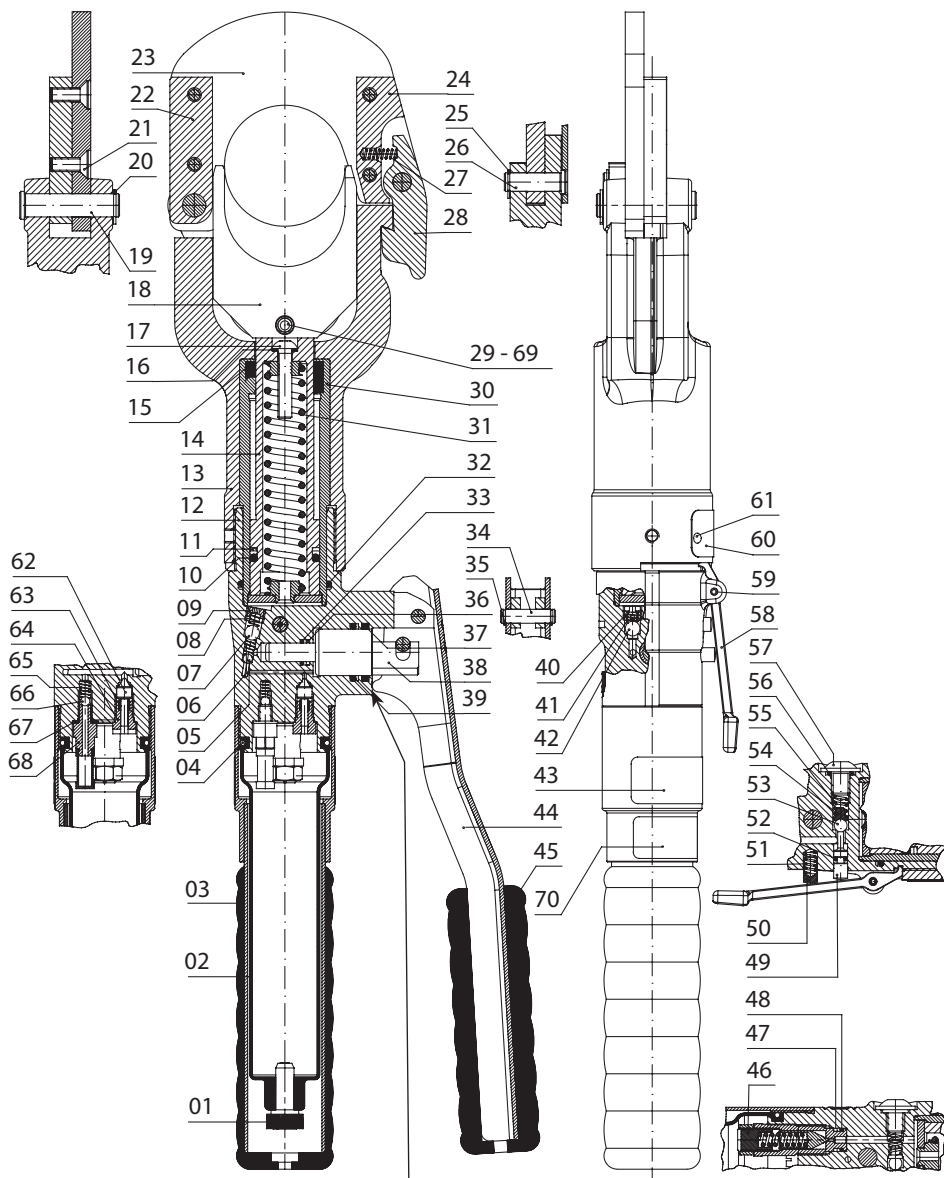
Detti particolari sono fornibili su richiesta nella "Confezione Ricambio per HT-TC051Y".

La garanzia decade qualora vengano utilizzate parti di ricambio non originali CEMBRE.

Per ordinare parti di ricambio, specificare sempre i seguenti punti:

- numero di codice del componente
- denominazione del componente
- tipo dell'utensile
- numero di matricola dell'utensile

FIG. / BILD 2



Serial number
 Numéro de série
 Seriennummer
 Número de serie
 Numero di matricola

RETURN TO CEMBRE FOR OVERHAUL

For all maintenance or repair requests, please fill out the form available at www.cembre.com on the product page or at the following link: <https://my.cembre.com/login> (subject to prior registration).

For any other needs, please contact your local distributor or Sales Engineer who will advise you and provide the necessary instructions for returning the product to our warehouse.

ENVOI EN REVISION A CEMBRE

Pour toute demande d'entretien ou de réparation, veuillez remplir le formulaire disponible à l'adresse www.cembre.com sur la page dédiée au produit ou, après inscription, sur le lien suivant: <https://my.cembre.com/login>.

Pour tout autre besoin, n'hésitez pas à contacter votre représentant ou votre agent local qui vous conseillera et vous fournira les instructions nécessaires pour envoyer le produit à notre centre de retour.

EINSENDUNG AN CEMBRE ZUR ÜBERPRÜFUNG

Für Wartungs- oder Reparaturanfragen füllen Sie bitte das entsprechende Formular aus, das Sie auf der Produktseite unter www.cembre.com oder nach Registrierung direkt unter folgendem Link finden: <https://my.cembre.com/login>. Bei sonstigen Anliegen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder örtlichen Vertreter. Dieser berät Sie gerne und stellt Ihnen die notwendigen Informationen zur Einsendung des Produkts zur Verfügung.

DEVOLUCION A CEMBRE PARA REVISIONES

Para cualquier solicitud de mantenimiento o reparación, rellenar el formulario disponible en www.cembre.com en la página referente al producto o, con registro previo, en el siguiente enlace: <https://my.cembre.com/login>.

Para cualquier consulta, contactar con el departamento comercial o con el agente de la zona, que le facilitará las instrucciones necesarias para el envío del producto a nuestras instalaciones.

INVIO A CEMBRE PER REVISIONE

Per qualsiasi richiesta di manutenzione o riparazione compilare il form disponibile su www.cembre.com nella pagina dedicata al prodotto oppure, previa registrazione, al seguente link: <https://my.cembre.com/login>.

Per ulteriori necessità, contattare il rivenditore di fiducia o l'agente di zona che vi consiglieranno e forniranno le istruzioni necessarie per l'invio del prodotto alla nostra sede.

NOTE

NOTE



www.cembre.com

CEMBRE S.p.A.
Via Serenissima, 9
25135 Brescia
Italy
Ph +39 030 36921
ufficio.vendite@cembre.com
sales@cembre.com

CEMBRE Ltd.
Dunton Park,
Kingsbury Road
Curdworth, Sutton Coldfield
West Midlands, B76 9EB
United Kingdom
Ph +44 01675 470440
sales@cembre.co.uk

CEMBRE S.A.R.L.
Tour Part-Dieu
129 rue Servient
69003 Lyon
France
Tél. +33 04 20 93 01 70
info@cembre.fr

CEMBRE, S.L.U.
Calle Verano 6 y 8
Pl Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz
Madrid - Spain
Ph +34 91 4852580
comercial@cembre.com

CEMBRE GmbH
Geschäftsbereich
Energie- und Bahntechnik
Heidemannstr. 166
80939 München
Germany
Ph + 49 89-3580676
info@cembre.de

CEMBRE GmbH
Geschäftsbereich
Industrie und Handel
Boschstraße 7
71384 Weinstadt
Germany
Ph +49 7151-20536-60
info-wj@cembre.de

CEMBRE B.V.
Luchthavenweg 53
5657EA Eindhoven
The Netherlands
Ph +31 (0) 40 31 1 1937
info@cembre.nl

CEMBRE, INC.
Raritan Center Business Park
300 Columbus Circle, Suite F
Edison, NJ 08837 USA
Ph +1 (732) 225-7415
sales.us@cembre.com

**Cembre Electrical
Connections Shanghai
Limited**
Room 2111,
Jin Hang Mansion, NO.83
Wan Hang Du Road
Jing An District
Shanghai China
Ph +86-2160195778
info@cembre.cn
sales@cembre.cn



This manual is the property of CEMBRE: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de CEMBRE: toute reproduction est interdite sans autorisation écrite.
Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma CEMBRE.
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de CEMBRE. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è proprietà di CEMBRE: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.